

# E A M F

音楽監督 伴谷晃二

総合司会 水野貴絵

## 第9回 東アジア音楽祭 2019 in ヒロシマ

<ヒロシマからのメッセージ“日台中韓の友好と創造の祭典”>

The 9th Anniversary East Asian Music Festival 2019 in Hiroshima  
The Messages from Hiroshima for the Mutual Relationship and Creative Festival  
Beyond Japan, Taiwan, China and Korea  
Talk Session/Lecture and Concert  
Japanese traditional instruments: Shakuhachi and Koto  
Korean traditional instruments: Gayageum, Daegeum and Janggo  
● TOMOTANI, Koji / Project Representative Chief Music Director  
President of Hiroshima Music Project / East Asian Music Festival 2019 in Hiroshima



# 2019 10/13 (Sun.) JMS アステールプラザ・オーケストラ等練習場

広島市中区加古町4-17 TEL082-244-8000

### トークセッション/レクチャー&コンサート 伝統と現代の響奏

日本の伝統楽器 尺八・箏 韓国の伝統楽器 カヤグム・テグム・チャンゴ

#### ■レクチャー&コンサート I 開場 13:00 開演 13:30-15:45 (予定)

韓国の伝統音楽展 (カヤグム、テグム、チャンゴ) + 現代室内楽作曲作品展

#### ■トークセッション 16:00-17:00 (予定)

<ヒロシマの語り部: 被爆時の助産師 益田小嫁 (ますだ こえん) の足跡> 朴南珠/益田 遙  
演奏 伴谷晃二作曲「ヒロシマの詩Ⅶ、ヴァイオリンとピアノと明珍火箸のために」(2019; 世界初演)

#### ■レクチャー&コンサート II 17:15-19:45 (予定)

日本の伝統音楽展 (尺八、箏) + 現代室内楽作曲作品展

#### 作曲家

金恵子 (韓国/元秋溪藝術大学教授)  
金眞洙 (韓国/淑明女子大学教授)  
CHENG, Shiang-Fu (台湾/高雄師範大学准教授)  
San Gregory, Paul (台湾/高雄師範大学教授)  
陳明志 (中国/星海音楽院教授)  
本間雅夫 (宮城教育大学名誉教授)  
伴谷晃二 (エリザベト音楽大学名誉教授)  
出田敬三 (平成音楽大学理事長・学長)  
伊藤高明 (日本現代音楽協会会員)  
中村典子 (京都市立芸術大学准教授)  
二宮 毅 (福岡教育大学教授)  
吉田亜希子 (盛岡/ヤマハミュージック講師)

#### 演奏家

宋英叔 (韓国/カヤグム ARTHALL GAYATGOEUL 代表)  
権恩卿 (韓国/チャンゴ 伝統芸術団アオルム同人)  
朴眞慶 (韓国/テグム 伝統芸術団アオルム同人)  
CHENG, Shiang-Fu (台湾/高雄市 薪傳打楽器合奏団音楽監督)  
Succession Percussion Group (台湾/高雄市)  
アマト ジョセフ (U.S.A./箏 日本芸術文化国際センター・ディレクター)  
麻植美弥子 (箏 福井大学教育学部講師) 福田輝久 (尺八 邦楽聖会代表)  
鄭慎二 (韓国/日本 テグム) 金原ジラール・ソフィー 絢子 (ヴァイオリン)  
中川詩歩 (ソプラノ) 翁 優子 (クラリネット)  
伴谷真知子 (ピアノ) 宮本妥子 (パーカッション)  
伴谷麻依子 (ピアノ) 荻原里香 (パーカッション/マリンバ)  
小林知世 (ピアノ) 松田亜希子 (マリンバ)  
伴谷景子 (マリンバ)

[主催] ヒロシマ・ミュージック・プロジェクト

[共催] ひろしまオペラ・音楽推進委員会 (公財) 広島市文化財団アステールプラザ

[協力] 駐広島大韓民国総領事館 (医) 八千代会/メロイハウスグループ 有限会社明珍本舗 有限会社南條工房

[助成] 公益社団法人企業メセナ協議会 助成認定制度

[後援] 広島県 広島県教育委員会 広島市・広島市教育委員会 (公財) 広島平和文化センター 廿日市市 (公財) 廿日市市芸術文化振興事業団  
廿日市市教育委員会 中国新聞社 朝日新聞社 NHK 広島放送局 中国放送 広島テレビ 広島ホームテレビ テレビ新広島 広島エフエム放送  
FM ちゅーピー 76.6MHz FM はつかいち 76.1MHz エリザベト音楽大学 広島文化学園大学 平成音楽大学 (一社) 日本作曲家協議会  
特定非営利活動法人日本現代音楽協会 (公社) 日本演奏連盟 広島市文化協会 NPO 法人クリーン DC クラブ

[協賛] 緒方・藤川法律事務所 (資) 音楽技術研究工房 (株) デリカウイング 広島アンデルセン 広島ガス (株) (株) 広島銀行 広島信用金庫  
広島電鉄(株) (医) 原田会・原田内科医院/はらだ小児科医院 (医) みやうち/(公財) みやうち芸術文化振興財団 もみじ銀行 (株) 山崎本社  
(医) 八千代会/メロイハウスグループ (株) やまだ屋 (株) ゆたかフーズ

[入場料] (全席自由) 一般 3,000 円(当日 3,500 円) 学生 2,000 円(当日 2,500 円) ペア 5,000 円(当日 5,500 円)

[チケット] アステールプラザ情報交換ラウンジ 広島市各区民文化センター エディオオン広島本店 カワイ広島店 アルパーク天満屋 3F ウッドワンさくらびあ事務室

[お問い合わせ] ヒロシマ・ミュージック・プロジェクト事務局 TEL/FAX 0829-38-2264 携帯 090-1359-0215

Email: kozz@themis.ocn.ne.jp http://hiroshimamusic.sblo.jp/ \* 障がい者席(介助者席)はお問合わせください \* 未就学児の入場はご遠慮下さい。

**ヒロシマ・ミュージック・プロジェクト**

ヒロシマ・ミュージック・プロジェクトは、「東アジア音楽祭 in ヒロシマ」の公演を通して、東アジア地域における「多文化社会と共生」の理念のもとに、伝統と現代の両面を互いに補完し合う文化・芸術の関係を検証してまいりました。  
 今回の公演は、日本・台湾・中国・韓国他、東アジア地域の作曲家の作品、とりわけ日本の伝統楽器(尺八と箏)や韓国の伝統楽器(カヤグム、テグム、チャンゴ)、台湾の打楽器奏者他を中心としたレクチャーに続いて、コンサート(伝統楽器による室内楽作曲作品展・現代室内楽作曲作品展)を開催いたします。

**<コンセプト>**

「東アジア音楽祭 2019in ヒロシマ-日台中韓の交流と創造の祭典-」を通してヒロシマ・ミュージック・プロジェクトのアクティブな活動とともに、<ヒロシマ>から“核兵器の廃絶と平和への願いと祈り”を込めて、併せて、ヒロシマを基軸とし、阪神・淡路大震災、東日本大震災、熊本大地震、西日本豪雨災害“他の”鎮魂と再生と復興“を、日本から、さらに東アジア地域や世界へと発信し祈念いたします。

**<レクチャー&コンサート I > Lecture & Concert 13:30(13:00 開場)-15:45(予定)**

**[韓国の伝統音楽展+現代室内楽作曲作品展]**

韓国の伝統音楽(1)テグム  
 On the Korean Traditional Music(Daegum)  
 「テグムサンジョ」他 鄭慎二(テグム) 権恩卿(チャンゴ)  
 Daegum Sanjo Daegum CHUNG,Sini Janggo GYUN,EunKyung



金恵子作曲「Litany」(2017;世界初演 World premiere)  
 KIM,Hey-Ja Litany for Daegum solo  
 PARK,JinKyung(Daegum)

韓国の伝統音楽(2)カヤグム  
 On the Korean traditional Music(Gayageum,Ensemble)  
 「カヤグムサンジョ」他 宋英叔(カヤグム) 朴眞慶(テグム) 権恩卿(チャンゴ)  
 Gayageum Sanjo Gayageum SONG,YoungSook Daegum PARK,JinKyung  
 Janggo GYUN,EunKyung



金眞洙作曲「相思別曲」(2019;世界初演 World premiere)  
 KIM,Jin-Sook Sang sa beol gok for Gayageum and Janggo  
 宋英叔(カヤグム) SONG,YoungSook(Gayageum)  
 権恩卿(チャンゴ) GYUN,EunKyung(Janggo)



吉田亜希子作曲「いちじょうの実、マリンバのために」(2019;世界初演)  
 YOSHIDA,Akiko The Fruit of the Gingko,for Marimba  
 伴谷景子 Marimba TOMOTANI,Keiko



二宮 毅作曲「夜が訪れる前に」(2019)  
 NIYOMIYA,Tsuyoshi After the Twinlight for Clarinet  
 翁 優子(クラリネット) Clarinet OU,Yuko



出田 敬三作曲「春はあけぼの」(清少納言<枕草子>より)他  
 IDETA,Keizo Makura-no-Soshi(1984)  
 Über die Jahreszeiten für Sopran und Klavier  
 中川詩歩 Soprano NAKAGAWA,Siho  
 伴谷真知子 Piano TOMOTANI,Machiko



伴谷晃二作曲「ヒロシマの詩II」(2006)  
 TOMOTANI,Koji The Poems of Hiroshima II  
 for Solo percussionist

荻原里香(パーカッション)Percussion OGIHARA,Rika

**<トークセッション> Talk Session 16:00-17:00(予定)**

「ヒロシマの語り部:被爆時の助産師 益田小蝿(ますだ こえん)の足跡」  
 A midwife at the A-Bomb in 1945 on the footprint of Ms.MASUDA,Koen  
 被爆証言 朴南珠(広島)/益田 遙(広島)

【特別企画】<被爆時の助産師 益田小蝿(ますだ こえん)足跡>を取り上げて、被爆証言者の朴南珠さんにより、広島県認定助産師第1号として活躍された益田小蝿さんの被爆時の活動を紹介。益田 遙さんは家庭の母としての姿や地域での活動の様子を回想。



MASUDA,Koen



PARK,Namjo



MASUDA,Haruka

【演奏】伴谷晃二作曲「ヒロシマの詩VII、ヴァイオリンとピアノと  
 明珍火箸のために」(2019;世界初演)  
 TOMOTANI,Koji The Poems of Hiroshima VII,for Violin ,Piano and  
 Myouchin-Hibashi

ヴァイオリン 金原ジラール・ソフィー 絢子 ピアノ 伴谷麻依子  
 KANEHARA-GIRARD Sophie Ayako(Violin) TOMOTANI,Maiko(Piano)

**<レクチャー&コンサート II > Lecture&Concert17:15-19:45(予定)**

**[日本の伝統音楽展+現代室内楽作曲作品展]**

日本の伝統音楽(1)  
 On the Japanese Traditional Music(1)  
 「六段」より、Rokudan 「千鳥の曲」Chidori-no-kyoku  
 アマト ジョセフ(箏) 麻植美弥子(箏)  
 Koto AMATO,Joseph /OE,Miyako



伊藤高明作曲「いのり」(2019;世界初演)  
 ITO,Komei INORI

福田輝久(尺八) 麻植美弥子(箏)  
 Shakuhachi FUKUDA,Teruhisa Koto OE,Miyako

日本の伝統音楽(2)尺八  
 On the Japanese Traditional Music  
 尺八本曲「真虚霊」「虚空」  
 福田輝久(尺八)  
 Shakuhachi FUKUDA,Teruhisa



陳明志作・編曲「一念、独奏尺八のために」(2014-2019;改訂初演)  
 CHAN,Ming-Chi A Thought for Shakuhachi solo

福田輝久(尺八) Shakuhachi FUKUDA,Teruhisa



CHENG,Shiang-Fu After Mirage (2016)  
 Marimba CHENG,Shiang-Fu



San Gregory,Paul Observing Peace(2019;World premiere)  
 松田亜希子(マリンバ)Marimba MATSUDA,Akiko



中村典子作曲「禱響」(2019;世界初演)  
 NAKAMURA,Noriko Oratio for Rin metal percussion  
 宮本亜子(打楽器)Percussion MIYAMOTO,Yasuko



本間雅夫作曲「ピアノとマリンバによる交錯」(1992)  
 HONMA,Masao Intersection for Piano and Marimba

荻原里香(マリンバ) 小林知世(ピアノ)  
 Marimba OGIHARA,Rika  
 Piano KOBAYASHI,Tomoyo

[写真 前出] 伴谷晃二作曲「カーラ・チャクラの風III、  
 尺八とパーカッションアンサンブルのために」(2017)  
 TOMOTANI,Koji The Wind of Kāla-CakraIII,  
 for Shakuhachi and Percussion Ensemble  
 福田輝久(尺八)  
 Shakuhachi FUKUDA,Teruhisa  
 Succession Percussion Group(3 Marimbas)

<JR広島駅から>

【市内電車利用の場合】  
 宇品行(紙屋町経由) - 市役所前下車 (600m)  
 江波行 - 舟入町下車 (400m)

【バス利用の場合】  
 広島バス24号路線  
 吉島営業所行または吉島病院行 - 加古町下車 (200m)

【タクシー利用の場合】  
 約15分

**交通案内**



\*都合により、プログラムが変更になることもございます。ご了承ください。